



EUROPESE
COMMISSIE

Brussel, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Voorstel voor een

VERORDENING VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD

**ter bevordering van het vrije verkeer van burgers en bedrijven door vereenvoudigde
aanvaarding van bepaalde openbare akten in de Europese Unie en tot wijziging van
Verordening (EU) nr. 1024/2012**

{SWD(2013) 144 final}
{SWD(2013) 145 final}

TOELICHTING

1. ACHTERGROND VAN HET VOORSTEL

1.1 Algemene context

In het programma van Stockholm van 2009 *“Een open en veilig Europa ten dienste en ter bescherming van de burger”*¹ wordt erop gewezen hoe belangrijk het is concrete invulling te geven aan het burgerschap van de Unie en de burgers centraal te stellen in het EU-beleid op het gebied van justitie. De acties van het programma zijn gericht op het opbouwen van een Europa van de burger, onder meer door op te komen voor de rechten van de burgers, met name het recht van vrij verkeer. In het bijbehorende actieplan² wordt deze opdracht bevestigd en wordt verklaard dat een goed functionerende Europese rechtsruimte *“ten dienste van burgers en ondernemingen (moet) staan zodat de economische activiteit in de interne markt wordt ondersteund (...)”*. In het actieplan wordt dan ook een wetgevingsvoorstel aangekondigd om de formaliteiten voor de legalisatie van akten tussen de lidstaten af te schaffen. Ook het Europees Parlement heeft in zijn resolutie over het programma van Stockholm verklaard dat de prioriteiten op het gebied van civiel recht eerst en vooral moeten worden toegespitst op de door de individuele burgers en bedrijven geuite behoeften. Het dringt in de resolutie dan ook aan op *“een eenvoudig en autonoom Europees systeem voor (...) de schrapping van voorschriften voor de legalisatie van akten en stukken”*³.

Daarop bevestigde de Europese Commissie in haar verslag over het EU-burgerschap van 2010⁴ dat zij zich zou blijven inzetten voor het vrije verkeer van openbare akten en heeft zij in december 2010 een concrete visie gepresenteerd in het groenboek *“Minder administratieve formaliteiten voor burgers: De bevordering van het vrije verkeer van openbare documenten en de erkenning van de gevolgen van akten van de burgerlijke stand”*⁵. Met het groenboek gaf de Commissie het startsein voor een raadpleging over de manier waarop het gebruik en de aanvaarding van openbare akten tussen de lidstaten kan worden vergemakkelijkt.

Tegelijkertijd kreeg de vorming van de interne EU-markt een nieuwe impuls met de goedkeuring van de Akte voor de interne markt⁶, die het vertrouwen van de burgers in hun interne markt moet versterken en ervoor moet zorgen dat de mogelijkheden van de interne markt als echte drijvende kracht achter de groei van de Europese economie optimaal worden benut. Daarvoor moet onder andere worden gewerkt aan het wegnemen van onevenredige hindernissen die tot gevolg hebben dat burgers en bedrijven in de Unie niet optimaal gebruik kunnen maken van de vrijheden van de interne markt. De mobiliteit van burgers en ondernemingen over de grenzen heen bevorderen is ook een van de belangrijkste doelstellingen van de Akte voor de interne markt II⁷ en een basisvoorwaarde om het potentieel van de interne markt te realiseren. De Commissie blijft er dan ook vastbesloten naar streven haar visie waar te maken van een interne markt waarin burgers en ondernemingen zich vrij over de grenzen kunnen verplaatsen waar en wanneer zij ook maar willen, zonder onnodige beperkingen ten gevolge van uiteenlopende nationale regels.

¹ PB C 115 van 4.5.2010, blz. 1.

² COM(2010) 171 definitief.

³ Resolutie van het Europees Parlement van 25 november 2009 over de mededeling van de Commissie aan het Europees Parlement en de Raad - Een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht ten dienste van de burger - programma van Stockholm, punt 95.

⁴ COM(2010) 603 definitief.

⁵ COM(2010) 747 definitief.

⁶ COM(2011) 206 definitief.

⁷ COM(2012) 573 definitief.

Het actieplan “Europees vennootschapsrecht en corporate governance⁸” ademt dezelfde geest: Europese ondernemingen ondersteunen en met name meer rechtszekerheid bieden, vooral in verband met grensoverschrijdende operaties. In de Digitale agenda voor Europa⁹ wordt gewezen op de voorgestelde wetgeving inzake elektronische identificatie en elektronische handtekeningen¹⁰, en op de administratieve formaliteiten in verband met deze identificatie-instrumenten.

Volgens het recente Actieplan Ondernemerschap 2020¹¹ blijft het verminderen van de overmatige regeldruk hoog op de beleidsagenda van de Commissie staan. In het actieplan staat dat bureaucratie overal waar mogelijk moet worden uitgebannen of afgebouwd voor alle bedrijven, met name voor micro-ondernemingen, met inbegrip van zelfstandige ondernemers en vrije beroepen, die bijzonder gevoelig zijn voor regeldruk vanwege hun kleinere omvang en hun beperkte personele en financiële middelen. In het actieplan zegt de Commissie toe dat zij wetgeving zal voorstellen voor de afschaffing van hinderlijke vereisten voor de authenticatie van openbare akten die kmo's moeten overleggen om grensoverschrijdende handel te drijven binnen de eengemaakte markt. Deze toezegging ondersteunt de doelstellingen van de Europa 2020-strategie voor groei en werkgelegenheid¹², en met name de verbetering van het ondernemingsklimaat in Europa.

Uit alle genoemde initiatieven blijkt dat de EU vastbesloten is alles te doen om de financiële en economische crisis achter zich te laten.

Vermindering van de bureaucratie, vereenvoudiging van de procedures voor het grensoverschrijdend gebruiken en aanvaarden van openbare akten, en harmonisatie van de desbetreffende regels: het draagt allemaal bij tot de vorming van een Europa van de burger en tot een goed werkende interne markt voor EU-ondernemingen.

Op 25 mei 1987 hebben de lidstaten het Verdrag van Brussel betreffende de afschaffing van de legalisatie van akten in de lidstaten van de Europese Gemeenschappen goedgekeurd. Hoewel dit verdrag niet in werking is getreden omdat het niet door alle lidstaten is geratificeerd, passen zes lidstaten het onderling wel toe.

De verregaande sociale en economische integratie waar de EU naar streeft, moet burgers en bedrijven in staat stellen ten volle gebruik te maken van de rechten en vrijheden die door de Verdragen en het EU-Handvest van de grondrechten worden gegarandeerd, en het dagelijks leven voor hen verder vergemakkelijken dan de bestaande instrumenten van het recht van de Unie en het internationale recht al doen.

Dit voorstel is een van de kerninitiatieven in het kader van het Europees Jaar van de burger 2013¹³ en vormt een concrete bijdrage aan het “recht voor groei”-beleid. Het voorstel ligt in het verlengde van en vormt een aanvulling op de genoemde acties, initiatieven en toezeggingen van de Unie, in die zin dat het ertoe bijdraagt dat de burgers en bedrijven van de Unie hun rechten die voortvloeien uit het burgerschap van de Unie en uit de interne markt, optimaal kunnen benutten. Het biedt een zekere meerwaarde omdat het horizontale uitgangspunten vaststelt voor het gebruik en de aanvaarding van openbare akten tussen de lidstaten, en zo de bestaande sectorale wetgeving van de Unie op dit gebied en de lacunes op de niet-geregelde gebieden aanvult en de EU-initiatieven die het leven van de burger moeten

⁸ COM(2012) 740 definitief.

⁹ COM(2012) 784 definitief.

¹⁰ COM(2012) 238 definitief.

¹¹ COM(2012) 795 definitief.

¹² COM(2010) 2020 definitief.

¹³ Besluit nr. 1093/2012/EU van het Europees Parlement en de Raad van 21 november 2012 over het Europees Jaar van de burger (2013), PB L 325 van 23.11.2012, blz. 1.

vergemakkelijken en het ondernemingsklimaat voor bedrijven moeten verbeteren, ondersteunt¹⁴. Tegelijkertijd bevordert het voorstel het beginsel van wederzijds vertrouwen tussen de autoriteiten van de lidstaten, omdat het leidt tot meer kennis van de openbare akten van de andere lidstaten en tot administratieve samenwerking tussen de autoriteiten.

1.2 Motivering en doel van het voorstel

De mobiliteit van de burgers van de Unie is een concreet gegeven: ongeveer 12 miljoen EU-burgers studeren, werken en leven in een lidstaat waarvan zij geen onderdaan zijn. Deze mobiliteit wordt vereenvoudigd door de aan het burgerschap van de Unie verbonden rechten, met name het recht op vrij verkeer en, meer algemeen, het recht om in de lidstaat van verblijf als een onderdaan van die lidstaat te worden behandeld. Deze rechten illustreren het belang van Europese integratie.

Ook bijna de helft van de EU-ondernemingen en met name van de kmo's onderhoudt in een of andere vorm internationale contacten en het aantal dat regelmatig gebruikmaakt van de internemarktvrijheden in de vorm van grensoverschrijdende zakelijke transacties of een klantenbestand in verschillende lidstaten, is zeker niet minder.

Ondanks het feit dat het recht van vrij verkeer en verblijf en de internemarktvrijheden stevig verankerd zijn in het primaire recht van de Unie en nader zijn uitgewerkt in het afgeleide recht, bestaat er nog steeds een kloof tussen de wettelijke voorschriften en de realiteit waarmee burgers en bedrijven worden geconfronteerd wanneer zij deze rechten willen uitoefenen.

EU-burgers en bedrijven die hun recht van vrij verkeer of hun internemarktvrijheden uitoefenen door bijvoorbeeld in een andere lidstaat te gaan wonen of daar zaken te doen, ondervinden nu vaak problemen omdat de documenten die zij indienen, niet worden aanvaard door de autoriteiten van die lidstaat, terwijl de eigen burgers en bedrijven van die lidstaat dat probleem niet hebben. Dergelijke documenten dienen doorgaans als bewijs van feiten waarvan door een overheidsinstantie een akte is opgemaakt. Zij worden in de meeste gevallen overgelegd om een recht te verkrijgen, een dienst te ontvangen of aan een verplichting te voldoen. Zelfs wanneer de documenten volledig legaal zijn en geen problemen opleveren in het land van herkomst, moeten burgers en bedrijven onevenredig zware en omslachtige administratieve formaliteiten afwikkelen om in de andere lidstaat de echtheid ervan te bewijzen. Dit is vaak een bron van frustratie en irritatie, en is niet bevorderlijk voor de totstandbrenging van een Europa van de burger.

Legalisatie en apostille: dat zijn de administratieve formaliteiten waar het om draait. Ze zijn nodig om de echtheid aan te tonen van openbare akten, zodat deze buiten de lidstaat van afgifte kunnen worden gebruikt. Het gaat met name om de echtheid van een handtekening en de hoedanigheid waarin iemand die een document heeft ondertekend, heeft gehandeld. Het waarmerken van kopieën en vertalingen dient een vergelijkbaar doel.

Voor legalisatie en apostille bestaat een versnipperd rechtskader dat is gebaseerd op verschillende bronnen: het nationaal recht, dat enorm verschilt van land tot land, tal van internationale, multi- of bilaterale verdragen, die door een zowel gevarieerd als beperkt aantal landen zijn geratificeerd en niet de nodige oplossingen bieden om het vrije verkeer van Europese burgers te waarborgen, en versnipperd EU-recht, dat slechts betrekking heeft op een beperkt aantal specifieke aspecten van de problemen die zich voordoen. Dit heeft geleid tot een gebrek aan duidelijkheid en tot een regelgeving die niet de rechtszekerheid biedt die

¹⁴ De Speciale Eurobarometer 351 Civiel recht van oktober 2010 wees uit dat een grote meerderheid van de burgers van de Unie het ermee eens is dat het grensoverschrijdend gebruik van openbare documenten moet worden vereenvoudigd.

Europese burgers en bedrijven nodig hebben in kwesties die hun dagelijks leven onmiddellijk beïnvloeden.

Voor alle eerder genoemde formaliteiten moeten de nodige administratieve stappen worden gezet, die gepaard gaan met tijdverlies en met aanzienlijke kosten, die per lidstaat nogal verschillen. Bovendien bieden deze formaliteiten geen garantie tegen fraude met en vervalsing van openbare akten. Zij kunnen dus worden beschouwd als verouderde en onevenredig zware procedures, die niet de gewenste rechtszekerheid bieden. Er zouden effectievere, veiligere en eenvoudigere procedures of systemen kunnen worden ingevoerd die leiden tot een dieper wederzijds vertrouwen en nauwere samenwerking tussen de lidstaten in de interne markt, en met name tot een effectievere preventie van fraude met en vervalsing van openbare akten.

De bestaande taalkundige belemmeringen worden nog verergerd door het ontbreken van meertalige standaardformulieren op het niveau van de Unie voor de openbare akten die het vaakst tussen de lidstaten worden gebruikt.

Ook voor de nationale overheidsdiensten leidt dit tot tijdverlies en hoge kosten.

Er zijn verscheidene probleemfactoren die een EU-maatregel rechtvaardigen:

1. toenemende intra-EU-mobiliteit van burgers en bedrijven van de Unie die worden geconfronteerd met de hierboven genoemde administratieve formaliteiten en daardoor geld en tijd verliezen;
2. indirecte discriminatie van onderdanen van andere lidstaten ten opzichte van de eigen onderdanen in grensoverschrijdende situaties;
3. versnipperd rechtskader op EU- en internationaal niveau op het gebied van legalisatie, apostille en administratieve samenwerking;
4. tekortkomingen van de bestaande EU- en internationale wetgeving inzake het verkeer van openbare akten.

Deze probleemfactoren worden uitvoerig geanalyseerd in de effectbeoordeling bij dit voorstel.

De genoemde administratieve formaliteiten vereenvoudigen om de uitoefening van het recht van vrij verkeer voor EU-burgers en van de vrijheid van vestiging en de vrijheid van dienstverlening in de interne markt voor bedrijven gemakkelijker te maken en te bevorderen, zonder de doelstelling van algemeen belang, namelijk het waarborgen van de echtheid van openbare akten, uit het oog te verliezen: dat is de algemene doelstelling van dit horizontale voorstel.

In concreto moet het voorstel:

- de praktische problemen verhelpen die worden veroorzaakt door de genoemde administratieve formaliteiten, en met name de bureaucratie, de kosten en het tijdverlies verminderen;
- de vertaalkosten die gepaard gaan met het vrije verkeer van openbare akten in de EU, terugdringen;
- het versnipperde rechtskader betreffende het vrije verkeer van openbare akten tussen de lidstaten vereenvoudigen;
- leiden tot een effectievere opsporing van fraude met en vervalsing van openbare akten;
- het risico van discriminatie tussen burgers en bedrijven van de Unie wegnemen.

Het voorstel stroomlijnt de regels en procedures die nu door de lidstaten worden toegepast om de echtheid van bepaalde openbare akten te controleren. Tegelijkertijd vult het de bestaande EU-wetgeving op dit gebied aan, waaronder de regels voor het verkeer van specifieke openbare akten. Legalisatie en apostille worden afgeschaft en het gebruik van kopieën en vertalingen wordt gemakkelijker gemaakt. Het voorstel bouwt voort op de bestaande EU-wetgeving en de desbetreffende internationale instrumenten, en versterkt het vertrouwen in openbare akten die in andere lidstaten zijn afgegeven. Wat het voorstel niet doet, is de bestaande sectorale Unie-bepalingen over legalisatie, vergelijkbare formaliteiten, andere formaliteiten of administratieve samenwerking wijzigen; het vult de desbetreffende wetgeving alleen aan.

1.3 Toepassingsgebied en rechtsgevolgen

1.3.1 Toepassingsgebied

Dit voorstel heeft betrekking op openbare akten die zijn afgegeven door autoriteiten van de lidstaten en die formele bewijskracht hebben op het gebied van geboorte, overlijden, naam, huwelijk, geregistreerd partnerschap, adoptie, woonplaats, burgerschap, nationaliteit, vastgoed, rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming, intellectuele-eigendomsrechten en de afwezigheid van een strafblad. Documenten die zijn opgesteld door particulieren en documenten die zijn afgegeven door autoriteiten van derde landen vallen niet onder de voorgestelde verordening.

1.3.2 Rechtsgevolgen

Dit voorstel volgt op het groenboek van de Commissie van 2010 over administratieve formaliteiten die nodig zijn voor de authenticatie van openbare documenten. Het heeft betrekking op het vaststellen van de echtheid van openbare akten en is gebaseerd op de bestaande EU-wetgeving en de desbetreffende internationale instrumenten. Het is nadrukkelijk niet de bedoeling de erkenning van de rechtsgevolgen van openbare akten tussen de lidstaten te regelen, noch om alle bestaande openbare akten van de lidstaten of de grensoverschrijdende situaties waarin burgers en bedrijven van de EU deze nodig hebben, volledig te harmoniseren.

De meertalige EU-standaardformulieren die bij dit voorstel zijn gevoegd, hebben geen rechtsgevolgen voor wat betreft de erkenning van de inhoud ervan in de lidstaat waarin zij worden ingediend. Deze standaardformulieren veranderen niets aan het gebruik van gelijkwaardige openbare akten van de autoriteiten van de lidstaat van afgifte. De standaardformulieren hebben dezelfde formele bewijskracht als hun nationale tegenhangers voor wat de echtheid betreft. Zij zijn vooral bedoeld om de nog bestaande vertaalverplichtingen voor burgers en bedrijven van de Unie te verminderen.

2. RESULTATEN VAN HET OVERLEG MET DE BETROKKEN PARTIJEN EN BEOORDELING VAN DE EFFECTEN

Er is een uitvoerige raadpleging gehouden met de betrokken partijen, de lidstaten en het publiek, in het bijzonder na de goedkeuring van het groenboek van de Commissie. De Commissie heeft veel bijdragen ontvangen van de lidstaten, van nationale en internationale organisaties en van burgers. Zoals hierboven al werd opgemerkt, heeft dit voorstel uitsluitend betrekking op het eerste deel van het groenboek, dus op het vrije verkeer van openbare akten. Het tweede deel, over de erkenning van de gevolgen van akten van de burgerlijke stand, komt niet aan de orde in dit voorstel.

De bijdragen wijzen uit dat de meerderheid van de lidstaten en van de betrokken partijen verheugd is over het voornemen van de Commissie om de administratieve formaliteiten met

betrekking tot de controle van de echtheid van openbare akten af te schaffen. Zij wijzen er echter wel op dat er voldoende waarborgen moeten worden ingebouwd, zoals de mogelijkheid om de echtheid van openbare akten te controleren door middel van intensievere administratieve samenwerking. Dit om de overgang van het huidige naar het nieuwe systeem soepel te laten verlopen, rechtszekerheid te bieden en fraude tegen te gaan.

De Commissie is in 2012 contact blijven houden met de betrokken partijen om de bijdragen aan het eerste deel van het groenboek aan te vullen en bij te werken. Er werden vergaderingen gehouden met onder andere Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand (CIEC), de Haagse Conferentie voor Internationaal Privaatrecht (HCCH), de Raad van de notariaten van de Europese Unie (CNUE), de Europese Federatie van ambtenaren van de burgerlijke stand (EVS), de Europese Unie van het Ambacht en van het Midden- en Kleinbedrijf (UEAMPE), the Europese vereniging van kadasters (ELRA) en de International Lesbian, Gay, Bisexual, Trans and Intersex Association (ILGA).

Op 27 september 2012 is een vergadering gehouden met de deskundigen van de lidstaten om een werkdocument met de hoofdlijnen van het voorstel te bespreken. Ook daarna is de Commissie de hoofdpunten blijven bespreken met deskundigen van diverse lidstaten.

Tevens heeft zij een grondige effectbeoordeling opgesteld, die bij dit document is gevoegd.

3. JURIDISCHE ELEMENTEN VAN HET VOORSTEL

3.1 Samenvatting van de voorgestelde maatregel(en)

Het voorstel bevat een reeks horizontale regels die inhouden dat openbare akten die onder de werkingssfeer van de voorgestelde verordening vallen, worden vrijgesteld van legalisatie of vergelijkbare formaliteiten (apostille). Het voorziet ook in de vereenvoudiging van andere formaliteiten in verband met de grensoverschrijdende aanvaarding van openbare akten, met name van gewaarmerkte kopieën en vertalingen. De echtheid van openbare akten die tussen de lidstaten worden gebruikt, wordt gewaarborgd door een effectieve en veilige administratieve samenwerking op basis van het informatiesysteem interne markt (IMI), dat is ingesteld bij Verordening (EU) nr. 1024/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012¹⁵. In het IMI kan ook een geheugen worden bijgehouden van modellen van openbare akten die in de interne markt worden gebruikt; hier kunnen onbekende akten worden geverifieerd.

De voorgestelde verordening bevat ook meertalige EU-modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap en rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming. Om de resterende vertaalverplichtingen voor burgers en bedrijven van de Unie verder te verminderen, zouden in een later stadium ook meertalige EU-modelformulieren kunnen worden opgesteld met betrekking tot naam, ouderschap, adoptie, woonplaats, burgerschap en nationaliteit, vastgoed, intellectuele-eigendomsrechten en de afwezigheid van een strafblad. De meertalige EU-formulieren moeten niet verplicht worden gesteld, maar als ze worden gebruikt, hebben ze dezelfde formele bewijskracht als de desbetreffende openbare akten die worden opgesteld door de autoriteiten van de afgevende lidstaat.

De voorgestelde verordening ziet er in hoofdlijnen als volgt uit:

3.1.1 Onderwerp en toepassingsgebied (artikelen 1 en 2)

Met de voorgestelde verordening wordt het vrije verkeer van personen en vennootschappen of andere ondernemingen bevorderd doordat bepaalde openbare akten van de lidstaten niet

¹⁵ PB L 316 van 14.11.2012, blz. 1.

langer hoeven te worden gelegaliseerd of aan vergelijkbare of andere formaliteiten hoeven te worden onderworpen om te worden aanvaard door de autoriteiten van andere lidstaten. De voorgestelde verordening voorziet ook in het gebruik van meertalige EU-modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap en rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming.

Het voorstel heeft betrekking op openbare akten die worden afgegeven door de autoriteiten van een lidstaat en die moeten worden overgelegd aan de autoriteiten van een andere lidstaat. Het heeft geen betrekking op de erkenning van de inhoud van openbare akten.

Het voorstel heeft betrekking op grensoverschrijdende situaties waarin de indiening van de openbare akten verplicht is gesteld door: (i) openbare autoriteiten van de lidstaten of (ii) entiteiten van de lidstaten die bij wet of administratief besluit zijn belast met openbare taken.

3.1.2 Definities (artikel 3)

In het voorstel worden de volgende termen gedefinieerd: "openbare akten", "autoriteit", "legalisatie", "vergelijkbare formaliteit", "andere formaliteit" en "centrale autoriteit". Hieruit blijkt dat onder "openbare akten" documenten worden verstaan die zijn afgegeven door de autoriteiten van de lidstaten en die formele bewijskracht hebben op het gebied van geboorte, overlijden, naam, huwelijk en geregistreerd partnerschap, ouderschap, adoptie, woonplaats, burgerschap en nationaliteit, vastgoed, rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming, intellectuele-eigendomsrechten, en de afwezigheid van een strafblad.

3.1.3 Vrijstelling van legalisatie of vergelijkbare formaliteiten (artikel 4)

De voorgestelde verordening houdt in dat openbare akten van de lidstaten die onder de werkingssfeer van de verordening vallen, worden vrijgesteld van alle vormen van legalisatie of vergelijkbare formaliteiten als bedoeld in het Verdrag van 's-Gravenhage van 1961 tot afschaffing van het vereiste van legalisatie van buitenlandse openbare akten die moeten worden overgelegd aan de autoriteiten van andere lidstaten.

3.1.4 Vereenvoudiging van andere formaliteiten (artikelen 5 en 6)

Het voorstel houdt in dat de autoriteiten van een lidstaat niet mogen verlangen dat zowel het origineel als een gewaarmerkte kopie van een door een van de andere lidstaten opgemaakte openbare akte worden overgelegd. Ook moeten de autoriteiten een niet-gewaarmerkte kopie accepteren als deze tegelijk met het origineel wordt ingediend; zij moeten bovendien waarmerkingen van andere lidstaten aanvaarden.

Het voorstel bepaalt dat de autoriteiten van de lidstaten niet-gewaarmerkte vertalingen van openbare akten die door de autoriteiten van de andere lidstaten zijn afgegeven, moeten aanvaarden. Indien de autoriteiten van de lidstaat waarin de openbare akte wordt ingediend gegronde twijfel hebben over de juistheid of de kwaliteit van de vertaling, kunnen zij in individuele gevallen een gewaarmerkte vertaling van het betrokken document verlangen.

3.1.5 Verzoek om informatie bij gegronde twijfel (artikel 7)

Indien de autoriteiten van de lidstaat waarin de openbare akte of een gewaarmerkte kopie daarvan wordt ingediend gegronde twijfel hebben die niet op een andere manier kan worden weggenomen, met name als het gaat om de echtheid van de handtekening, de hoedanigheid waarin degene die het document heeft ondertekend, heeft gehandeld, of de identiteit van het zegel of de stempel, kunnen zij een verzoek om informatie richten tot de desbetreffende autoriteiten van de lidstaat die de documenten heeft afgegeven. Wanneer een bepaalde nationale autoriteit geen toegang heeft tot het informatiesysteem interne markt, kan zij informatie opvragen bij de nationale centrale autoriteit overeenkomstig de procedure die

daarvoor in die lidstaat bestemd is. Wanneer de centrale autoriteit geen gevolg kan geven aan het verzoek om informatie, moet zij het verzoek doorsturen naar de centrale autoriteit van de lidstaat die de akte heeft opgesteld. De aangezochte autoriteiten moeten dergelijke verzoeken zo snel mogelijk behandelen, in ieder geval binnen een maand.

3.1.6 Administratieve samenwerking (artikelen 8, 9 en 10)

Het voorstel bepaalt dat het informatiesysteem interne markt moet worden gebruikt voor verzoeken om informatie bij gegronde twijfel over de echtheid van openbare akten of gewaarmerkte kopieën. Het informatiesysteem interne markt is via internet toegankelijke software die de Commissie in samenwerking met de lidstaten heeft ontwikkeld om de lidstaten te helpen met de praktische toepassing van informatie-uitwisselingsverplichtingen die voortvloeien uit de wetgeving van de Unie, zoals de voorgestelde verordening. Er kunnen modellen van nationale openbare akten in worden opgeslagen, waardoor de autoriteiten beter vertrouwd kunnen raken met de akten van andere lidstaten, wat bijvoorbeeld nuttig kan zijn als het gaat om taalkwesties.

Het voorstel bevat ook regels voor het aanwijzen, de functies en de bijeenkomsten van de centrale autoriteiten. Zo moeten de centrale autoriteiten informatie verstrekken en bijhouden over beste praktijken op het gebied van de preventie van fraude met openbare akten.

3.1.7 Meertalige EU-modelformulieren (artikelen 11, 12, 13, 14 en 15)

Bij het voorstel zijn in de bijlagen I, II, III, IV en V meertalige EU-modelformulieren gevoegd betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap en rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming. Deze zijn in alle officiële talen van de Unie gesteld. Burgers en vennootschappen of andere ondernemingen kunnen de meertalige EU-modelformulieren vrijwillig naast of in de plaats van de nationale openbare akten gebruiken; de formulieren hebben dezelfde formele bewijskracht als de desbetreffende openbare akten die worden opgesteld door de autoriteiten van de afgevende lidstaat. Als er een meertalig EU-modelformulier voor een bepaalde openbare akte beschikbaar is, moeten de autoriteiten van een lidstaat op verzoek dit formulier afgeven indien er een equivalente openbare akte bestaat in die lidstaat. Welke autoriteiten de formulieren afgeven, wordt geregeld bij het nationale recht van elk van de lidstaten. De formulieren moeten volgens dezelfde voorwaarden (b.v. wat betreft de leges) worden afgegeven als de equivalente openbare akte in die lidstaat. De modelformulieren hebben geen rechtsgevolgen voor wat betreft de erkenning van de inhoud ervan in de lidstaat waar zij worden ingediend.

Aangezien voor openbare akten steeds vaker gebruik wordt gemaakt van moderne communicatietechnologie, zal de Commissie elektronische versies van de meertalige EU-modelformulieren ontwikkelen, of andere formaten die elektronisch kunnen worden uitgewisseld, en er bij de lidstaten op aandringen deze beschikbaar te stellen voor EU-burgers en vennootschappen of andere ondernemingen.

De Commissie zal in samenwerking met de centrale autoriteiten van de lidstaten uitvoerige richtsnoeren opstellen voor de afgifte van de meertalige EU-modelformulieren.

3.1.8 Verhouding tot andere instrumenten (artikelen 16, 17 en 18)

De voorgestelde verordening laat de toepassing van bepalingen van het recht van de Unie inzake legalisatie, vergelijkbare of andere formaliteiten, elektronische handtekeningen en elektronische identificatie onverlet. Evenmin verandert de voorgestelde verordening iets aan het gebruik van andere bij het EU-recht ingevoerde systemen voor administratieve samenwerking waarbij informatie tussen de lidstaten wordt uitgewisseld over bepaalde beleidsterreinen (zoals het CCN/CSI-systeem op het gebied van belastingen en douane).

3.1.9 *Evaluatie (artikel 21)*

De Commissie moet om de drie jaar de toepassing van de verordening evalueren en een verslag opstellen met wijzigingsvoorstellen. Daarbij moet de Commissie vooral nagaan of de werkingssfeer van de verordening moet worden uitgebreid tot andere categorieën openbare akten. Tevens moet zij aangeven welke voordelen het heeft om ook meertalige standaardformulieren op te stellen voor openbare akten betreffende naam, ouderschap, adoptie, woonplaats, burgerschap en nationaliteit, vastgoed, intellectuele-eigendomsrechten, en de afwezigheid van een strafblad, of voor de categorieën akten die onder de eventuele uitgebreide werkingssfeer zouden vallen.

3.2 **Rechtsgrondslag**

Dit voorstel is gebaseerd op artikel 21, lid 2, VWEU, dat het Europees Parlement en de Raad de bevoegdheid geeft bepalingen vast te stellen die de uitoefening vergemakkelijken van het recht van de EU-burgers om vrij op het grondgebied van de lidstaten te reizen en te verblijven, onder voorbehoud van de beperkingen en voorwaarden die bij de Verdragen en de bepalingen ter uitvoering daarvan zijn vastgesteld. Administratieve belemmeringen voor het grensoverschrijdend gebruik en de grensoverschrijdende aanvaarding van openbare akten hebben een direct effect op het vrije verkeer van burgers. Het wegnemen van deze belemmeringen vergemakkelijkt dus de uitoefening van het recht van vrij verkeer in de zin van artikel 21, lid 2, VWEU.

Dat artikel wordt gecombineerd met artikel 114, lid 1, VWEU, dat het Europees Parlement en de Raad machtigt maatregelen vast te stellen inzake de onderlinge aanpassing van de bepalingen van de lidstaten die de instelling en de werking van de interne markt betreffen. Administratieve belemmeringen voor het grensoverschrijdend gebruik en de grensoverschrijdende aanvaarding van openbare akten hebben een direct effect op de in artikel 26, lid 2, VWEU en artikel 114, lid 1, VWEU bedoelde internemarktvrijheden van EU-bedrijven. Daarom kan dit artikel worden gebruikt als aanvullende rechtsgrondslag voor openbare akten die door EU-bedrijven worden gebruikt in grensoverschrijdende situaties in de interne markt.

De in artikel 21, lid 2, en artikel 114, lid 1, VWEU bedoelde maatregelen worden vastgesteld volgens de in artikel 294 beschreven gewone wetgevingsprocedure, na raadpleging van het Europees Economisch en Sociaal Comité voor zover het maatregelen op grond van artikel 114, lid 1, VWEU betreft.

Wat de rechtsvorm van het instrument betreft, lijkt die van een verordening het geschiktst, gelet op de problemen en doelstellingen.

3.3 **Subsidiariteit en evenredigheid**

3.3.1 *Subsidiariteitsbeginsel*

Het voorstel is in overeenstemming met het subsidiariteitsbeginsel.

De problemen die hierboven en in de effectbeoordeling worden beschreven, zijn duidelijk grensoverschrijdend van aard en kunnen daardoor niet goed worden opgelost op het niveau van de lidstaten. Eenzijdige maatregelen van de lidstaten zouden de gewenste rechtszekerheid en voorspelbaarheid voor EU-burgers en marktdeelnemers ondermijnen en leiden tot een verdere versnippering van het bestaande rechtskader. Bovendien kunnen de lidstaten geen doeltreffende oplossingen bieden voor de problemen, die een duidelijke EU-dimensie hebben. EU-optreden zou EU-burgers en bedrijven helpen om verschillende categorieën openbare akten in grensoverschrijdende situaties te gebruiken zonder overdreven en omslachtige

administratieve formaliteiten te hoeven vervullen. EU-optreden zou een doeltreffender gang van zaken waarborgen. Een rechtstreeks toepasselijke vereenvoudigingsmaatregel met horizontale beginselen inzake het vrije verkeer van openbare akten tussen de lidstaten en meertalige EU-modelformulieren hebben duidelijk toegevoegde waarde.

3.3.2. Evenredigheidsbeginsel

Het voorstel eerbiedigt het evenredigheidsbeginsel aangezien het niet verder gaat dan hetgeen nodig is om zijn doelstellingen te verwezenlijken. Het voorstel heeft niet ten doel de openbare akten van de lidstaten of de regels betreffende het verkeer ervan in de EU, te harmoniseren. Het voorstel heeft alleen betrekking op de afschaffing of vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten en bevat de nodige begeleidende maatregelen om de controle van de echtheid van openbare akten mogelijk te maken indien sprake is van gegronde twijfel.

De bijbehorende effectbeoordeling wijst uit dat de voordelen van de voorgestelde verordening opwegen tegen de kosten en dat de voorgestelde maatregelen evenredig zijn.

3.4 Gevolgen voor de grondrechten

Overeenkomstig de strategie voor een doeltreffende tenuitvoerlegging van het Handvest van de grondrechten door de Europese Unie¹⁶ heeft de Commissie ervoor gezorgd dat het voorstel strookt met de rechten die in het handvest zijn vastgelegd en de toepassing van die rechten zelfs bevordert. Dit komt met name tot uiting in het volgende:

- het voorstel gaat indirecte discriminatie tegen van onderdanen van andere lidstaten in vergelijking met eigen onderdanen, omdat openbare akten die worden afgegeven door andere lidstaten niet langer hoeven te worden onderworpen aan extra administratieve formaliteiten die niet gelden voor identieke of vergelijkbare "binnenlandse" akten, die vaker worden gebruikt door eigen onderdanen (artikel 18 VWEU);
- het voorstel bevordert het recht om vrij te verblijven en te reizen op het grondgebied van de lidstaten, daar werk te zoeken, zich daar te vestigen en diensten te verlenen of een onderneming te voeren (artikelen 45, 15 en 16 van het Handvest);
- het voorstel heeft een positief effect op het recht op eerbiediging van het privé-leven en van het familie- en gezinsleven, het recht om te huwen en een gezin te stichten, het recht op eigendom, en de rechten van het kind (artikelen 7, 9, 17 en 24 van het Handvest).

De Commissie heeft er ook op toegezien dat het voorstel volledig in overeenstemming is met artikel 8 van het handvest, waarin het recht op bescherming van persoonsgegevens wordt gewaarborgd, met name bij de uitwisseling en doorgifte van gegevens in het kader van de voorgestelde administratieve samenwerking op basis van het informatiesysteem interne markt.

De grondrechtentoetsing wordt uitvoerig beschreven in de effectbeoordeling bij dit voorstel.

4. GEVOLGEN VOOR DE BEGROTING

4.1. Gevolgen voor de begroting

De verwachte beperkte kosten voor de EU-begroting hebben betrekking op opleidingsactiviteiten en vergaderingen. Het informatiesysteem interne markt is flexibel en is geschikt voor alle nationale administratieve structuren (centraal, decentraal of een

¹⁶ Mededeling van de Commissie COM(2010) 573 definitief van 19.10.2010.

tussenvorm), en het gebruik ervan brengt geen IT-kosten mee voor de lidstaten. Het informatiesysteem interne markt telt momenteel ongeveer 13 000 geregistreerde gebruikers, verspreid over verschillende wetgevingsterreinen (beroepskwalificaties, diensten, afhandeling van zaken via SOLVIT, plaatsing van werknemers, doorvoer van geld, en patiëntenrechten). Een nieuwe IMI-module ter ondersteuning van de administratieve samenwerking waarin dit voorstel voorziet, brengt geen nieuwe kosten mee en kan worden ingepast in de bestaande workflow (software-ontwikkeling, vertaalfuncties, systeemonderhoud, ondersteunende diensten, enz.). Er is dus geen nieuwe server nodig specifiek voor openbare akten.

De huidige IMI-infrastructuur heeft voldoende capaciteit om de nieuwe gebruikers als gevolg van de toepassing van de voorgestelde verordening op te vangen. DG Justitie van de Commissie zal bijdragen in de eventuele opleidingskosten. De eenmalige opleidingskosten voor het gebruik van het informatiesysteem interne markt in verband met dit voorstel worden geraamd op 50 000 EUR.

4.2. Vereenvoudiging

Vereenvoudiging van de administratieve formaliteiten bij het gebruik van openbare akten in grensoverschrijdende situaties zou het leven van Unie-burgers en bedrijven (met name kmo's) een stuk eenvoudiger maken.

Dit voorstel is een horizontale vereenvoudigingsmaatregel. De afschaffing van de overdreven en omslachtige administratieve formaliteiten voor het bewijzen van de echtheid van bepaalde openbare akten zal het voor EU-burgers gemakkelijker maken hun recht van vrij verkeer uit te oefenen en voor EU-bedrijven (met name kmo's) eenvoudiger om gebruik te maken van hun recht van vestiging en de vrijheid van dienstverlening in de interne markt.

De administratieve samenwerking op basis van het informatiesysteem interne markt is bevorderlijk voor de behandeling van verzoeken om informatie bij gegronde twijfel en voor de toepassing van de nieuwe regels. De autoriteiten kunnen gebruikmaken van de bestaande functies van het systeem, zoals een meertalig communicatiesysteem, voorvertaalde en standaardvragen en antwoorden, en een register van modellen van openbare akten die worden gebruikt in de interne markt. De uitwisseling van informatie en documenten langs elektronische weg leidt tot een efficiënte en veilige uitwisseling van elektronische versies van openbare akten.

Ten slotte zullen de meertalige EU-modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap en de rechtsvorm van een onderneming tot gevolg hebben dat EU-burgers en bedrijven minder documenten hoeven te laten vertalen, wat een positief effect zal hebben op het grensoverschrijdend gebruik van dergelijke documenten. Dit positieve effect kan in de toekomst nog groter worden als ook voor andere frequent gebruikte akten een meertalig EU-modelformulier wordt ontwikkeld.

4.3. Samenhang met andere beleidsterreinen van de EU

Dit voorstel maakt deel uit van de maatregelen die de Commissie in het verslag over het EU-burgerschap 2010 heeft aangekondigd om de belemmeringen waarmee EU-burgers in het dagelijks leven worden geconfronteerd bij de uitoefening van de rechten die hun zijn toegekend bij het EU-recht, weg te nemen en het tegelijkertijd voor EU-bedrijven (met name kmo's) gemakkelijker te maken grensoverschrijdende activiteiten te ontplooiën in de interne markt.

Voorstel voor een

VERORDENING VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD

**ter bevordering van het vrije verkeer van burgers en bedrijven door vereenvoudigde
aanvaarding van bepaalde openbare akten in de Europese Unie en tot wijziging van
Verordening (EU) nr. 1024/2012**

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gezien het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en met name artikel 21, lid 2, en artikel 114, lid 1,

Gezien het voorstel van de Europese Commissie,

Na toezending van het ontwerp van wetgevingshandeling aan de nationale parlementen,

Gezien het advies van het Europees Economisch en Sociaal Comité¹⁷,

Handelend volgens de gewone wetgevingsprocedure,

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT:

- (1) De Unie heeft zich ten doel gesteld een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht zonder binnengrenzen te handhaven en te ontwikkelen waarin het vrije verkeer van personen gewaarborgd is. De Unie heeft zich ook ten doel gesteld de interne markt tot stand te brengen en de werking ervan te waarborgen. Om de EU-burgers en vennootschappen of andere ondernemingen in staat te stellen gebruik te maken van hun recht van vrij verkeer in de interne markt, dient de Unie concrete maatregelen vast te stellen ter vereenvoudiging van de bestaande administratieve formaliteiten in verband met de aanvaarding van bepaalde openbare akten in andere lidstaten.
- (2) Legalisatie en apostille zijn administratieve formaliteiten die in de huidige situatie moeten worden vervuld voordat een openbare akte die in een lidstaat is afgegeven, in een andere lidstaat voor officiële doeleinden kan worden gebruikt.
- (3) Het zijn ouderwetse en onevenredig omslachtige mechanismen om de echtheid van openbare akten vast te stellen. Er dienen eenvoudigere procedures te worden ingevoerd. Tegelijkertijd dienen de lidstaten over een effectiever mechanisme voor administratieve samenwerking te kunnen beschikken in gevallen van gegronde twijfel over de echtheid van een openbare akte. Dat mechanisme moet het wederzijds vertrouwen tussen de lidstaten in de interne markt versterken.
- (4) De authenticatie van openbare akten tussen de lidstaten is geregeld bij verschillende internationale verdragen en overeenkomsten. Deze verdragen en overeenkomsten dateren van voor de totstandkoming van administratieve en justitiële samenwerking op het niveau van de Unie, en van voor de vaststelling van sectorale EU-wetgeving inzake grensoverschrijdende aanvaarding van specifieke openbare akten. De voorschriften die in deze instrumenten zijn vervat, kunnen een zware belasting vormen voor burgers en vennootschappen of andere ondernemingen en bieden geen

¹⁷ PB C [...] van [...], blz. [...].

bevredigende oplossingen waardoor de lidstaten elkaars openbare akten gemakkelijker aanvaarden.

- (5) Dit voorstel dient betrekking te hebben op openbare akten die zijn opgesteld door autoriteiten van de lidstaten en die formele bewijskracht hebben op het gebied van geboorte, overlijden, naam, huwelijk of geregistreerd partnerschap, ouderschap, adoptie, woonplaats, burgerschap, nationaliteit, vastgoed, rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming, intellectuele-eigendomsrechten en de afwezigheid van een strafblad. Vereenvoudiging van de aanvaarding van deze categorieën openbare akten tussen de lidstaten levert concrete voordelen op voor de EU-burgers en vennootschappen of andere ondernemingen. Omdat door particulieren opgestelde documenten juridisch gezien van een andere aard zijn, dienen deze niet onder de werkingssfeer van deze verordening te vallen. Dat geldt ook voor stukken die zijn opgesteld door autoriteiten van derde landen.
- (6) Deze verordening beoogt geen wijziging van het materiële recht van de lidstaten inzake geboorte, overlijden, naam, huwelijk, geregistreerd partnerschap, ouderschap, adoptie, woonplaats, burgerschap of nationaliteit, vastgoed, rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming, intellectuele-eigendomsrechten of de afwezigheid van een strafblad.
- (7) Om het vrije verkeer van burgers en vennootschappen of andere ondernemingen in de Unie te bevorderen, dienen de genoemde categorieën openbare akten te worden vrijgesteld van elke vorm van legalisatie of vergelijkbare formaliteit.
- (8) Andere formaliteiten die verband houden met het grensoverschrijdende gebruik van openbare akten, zoals het vereiste om gewaarmerkte kopieën en gewaarmerkte vertalingen over te leggen, dienen ook te worden vereenvoudigd om ervoor te zorgen dat de lidstaten elkaars openbare akten gemakkelijker aanvaarden.
- (9) Er dienen afdoende waarborgen te worden ingebouwd om fraude met en vervalsing van openbare akten die tussen de lidstaten onderling worden gebruikt, tegen te gaan.
- (10) Om de lidstaten in staat te stellen snel en veilig grensoverschrijdend informatie uit te wisselen en gemakkelijker wederzijdse bijstand te verlenen, dient deze verordening de administratieve samenwerking te regelen tussen de door de lidstaten aangewezen autoriteiten. Die administratieve samenwerking dient gebaseerd te zijn op het informatiesysteem interne markt ("het IMI"), dat is ingevoerd bij Verordening (EU) nr. 1024/2012 van het Europees Parlement en de Raad van 25 oktober 2012¹⁸.
- (11) Verordening (EU) nr. 1024/2012 dient daarom te worden gewijzigd teneinde de onderhavige verordening toe te voegen aan de lijst van bepalingen die door middel van het informatiesysteem interne markt ten uitvoer worden gelegd.
- (12) De autoriteiten van een lidstaat waar een openbare akte of een gewaarmerkte kopie daarvan wordt ingediend, dienen de mogelijkheid te hebben een verzoek om informatie te richten tot de desbetreffende autoriteiten van de lidstaat waar deze documenten zijn afgegeven, hetzij rechtstreeks via het informatiesysteem interne markt, hetzij via de centrale autoriteit van hun eigen lidstaat, wanneer zij gegronde twijfel hebben over de echtheid van de documenten. Entiteiten die bij wet of administratief besluit zijn belast met openbare taken, dienen die mogelijkheid ook te hebben. De aangezochte autoriteiten dienen dergelijke verzoeken zo snel mogelijk te behandelen, in ieder geval binnen een maand. Indien het antwoord van de aangezochte

¹⁸

PB L 316 van 14.11.2012, blz. 1.

autoriteiten de echtheid van de openbare akte of de gewaarmerkte kopie daarvan niet bevestigt, dient de verzoekende autoriteit niet verplicht te zijn deze te aanvaarden.

- (13) De autoriteiten dienen gebruik te kunnen maken van de beschikbare IMI-functies, zoals een meertalig communicatiesysteem, voorvertaalde en standaardvragen en antwoorden, en een geheugen van modellen van openbare akten die worden gebruikt in de interne markt.
- (14) De centrale autoriteiten van de lidstaten dienen bijstand te verlenen bij verzoeken om informatie; zij dienen met name dergelijke verzoeken te verzenden en te ontvangen en alle benodigde informatie te verstrekken.
- (15) De centrale autoriteiten dienen alle verdere maatregelen te nemen die nodig zijn om deze verordening goed toe te passen, en met name goede praktijken op het gebied van de aanvaarding van openbare akten door de lidstaten uit te wisselen, en goede praktijken te verspreiden en regelmatig bij te werken op het gebied van het voorkomen van fraude met openbare akten en het bevorderen van het gebruik van elektronische versies van openbare akten. Zij dienen ook modellen van nationale openbare akten in het geheugen van het informatiesysteem interne markt op te slaan. Daartoe dient gebruik te worden gemaakt van het bij Beschikking 2001/470/EG¹⁹ ingestelde Europees justitieel netwerk in burgerlijke en handelszaken.
- (16) Er dienen meertalige EU-modelformulieren in alle officiële talen van de Unie te worden opgesteld voor openbare akten betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap, en rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming, om te voorkomen dat EU-burgers en vennootschappen of andere ondernemingen vertalingen moeten overleggen.
- (17) De meertalige EU-modelformulieren dienen op verzoek te worden verstrekt aan burgers en vennootschappen of andere ondernemingen die gerechtigd zijn de equivalente openbare akte van de lidstaat van afgifte te ontvangen, en onder dezelfde voorwaarden. De modelformulieren dienen dezelfde formele bewijskracht te hebben als de equivalente openbare akten die worden opgesteld door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte, zodat EU-burgers en vennootschappen of andere ondernemingen per geval zelf kunnen beslissen welke van de twee zij willen gebruiken. De EU-modelformulieren dienen geen rechtsgevolgen te hebben voor wat betreft de erkenning van de inhoud ervan in de lidstaat waar zij worden ingediend. De Commissie dient uitvoerige richtsnoeren op te stellen voor het gebruik van de modelformulieren, in samenwerking met de centrale autoriteiten.
- (18) Om het gebruik van moderne communicatietechnologie mogelijk te maken, dient de Commissie elektronische versies van de meertalige EU-modelformulieren of andere formaten te ontwikkelen die elektronisch kunnen worden uitgewisseld.
- (19) De verhouding tussen deze verordening en de bestaande wetgeving van de Unie dient te worden verduidelijkt. Deze verordening dient de toepassing van bestaande Uniebepalingen over legalisatie, vergelijkbare formaliteiten, of andere formaliteiten onverlet te laten en slechts aan te vullen. Deze verordening dient eveneens de toepassing van de wetgeving van de Unie inzake elektronische handtekeningen en elektronische identificatie onverlet te laten. Ten slotte dient deze verordening het gebruik van andere bij het EU-recht op bepaalde beleidsterreinen ingevoerde systemen voor administratieve samenwerking waarbij informatie tussen de lidstaten wordt

¹⁹ PB L 174 van 27.6.2001, blz. 25.

uitgewisseld, onverlet te laten. Deze verordening kan tegelijk met dergelijke specifieke systemen worden toegepast.

- (20) Met het oog op de algemene doelstellingen van deze verordening dient deze tussen de lidstaten voorrang te hebben op bilaterale of multilaterale overeenkomsten waarbij de lidstaten partij zijn en die betrekking hebben op aangelegenheden waarop deze verordening van toepassing is.
- (21) Om de toepassing van deze verordening te vergemakkelijken, dienen de lidstaten de Commissie de contactgegevens van hun centrale autoriteiten te verstrekken. Die gegevens dienen openbaar te worden gemaakt, met name via het Europees justitieel netwerk in burgerlijke en handelszaken.
- (22) Deze verordening eerbiedigt de grondrechten en strookt met de beginselen die worden erkend in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie, met name het recht op eerbiediging van het privéleven en van het familie- en gezinsleven (artikel 7), het recht op bescherming van persoonsgegevens (artikel 8), het recht om te huwen en een gezin te stichten (artikel 9), de vrijheid van beroep en het recht te werken (artikel 15), de vrijheid van ondernemerschap (artikel 16), en de vrijheid van verkeer en verblijf (artikel 45). Deze verordening dient te worden toegepast overeenkomstig deze rechten en beginselen.
- (23) Richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens²⁰ regelt de verwerking van persoonsgegevens in de lidstaten in het kader van deze verordening en onder het toezicht van de publieke onafhankelijke autoriteiten die door de lidstaten zijn aangewezen. Elke vorm van uitwisseling of doorgifte van informatie en documenten door de autoriteiten van de lidstaten dient in overeenstemming te zijn met Richtlijn 95/46/EG. Bovendien dienen uitsluitend gegevens te worden uitgewisseld en doorgegeven om de echtheid van openbare akten door autoriteiten te laten controleren via het informatiesysteem interne markt, en altijd alleen binnen de grenzen van hun bevoegdheden.
- (24) Aangezien de doelstellingen van deze verordening niet voldoende door de lidstaten kunnen worden verwezenlijkt en derhalve beter op het niveau van de Unie kunnen worden gerealiseerd, kan de Unie maatregelen nemen overeenkomstig het in artikel 5 van het Verdrag betreffende de Europese Unie neergelegde subsidiariteitsbeginsel. Overeenkomstig het in hetzelfde artikel neergelegde evenredigheidsbeginsel gaat deze verordening niet verder dan nodig is om deze doelstelling te verwezenlijken,

HEBLEN DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Hoofdstuk I

Onderwerp, toepassingsgebied en definities

Artikel 1 *Onderwerp*

Bij deze verordening worden bepaalde door de autoriteiten van de lidstaten afgegeven openbare akten vrijgesteld van legalisatie of een vergelijkbare formaliteit en worden andere formaliteiten in verband met de aanvaarding van die akten vereenvoudigd.

²⁰ PB L 281 van 23.11.1995, blz. 319.

De verordening bevat ook meertalige EU-modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap en rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming.

Artikel 2 *Werkingssfeer*

1. Deze verordening heeft betrekking op de aanvaarding van openbare akten die moeten worden overgelegd aan de autoriteiten van een andere lidstaat.
2. Zij heeft geen betrekking op de erkenning van de inhoud van openbare akten die door de autoriteiten van andere lidstaten zijn afgegeven.

Artikel 3 *Definities*

Voor de toepassing van deze verordening wordt verstaan onder:

- (1) “openbare akten”: akten die door autoriteiten van een lidstaat worden afgegeven en die formele bewijskracht hebben ten aanzien van:
 - a) geboorte,
 - b) overlijden,
 - c) naam,
 - d) huwelijk en geregistreerd partnerschap,
 - e) ouderschap,
 - f) adoptie,
 - g) woonplaats,
 - h) burgerschap en nationaliteit,
 - i) vastgoed,
 - j) rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming,
 - k) intellectuele-eigendomsrechten,
 - l) de afwezigheid van een strafblad.
- (2) “autoriteit”: een openbare instantie van een lidstaat of een entiteit die bij wet of administratief besluit is gemachtigd openbare taken uit te voeren;
- (3) “legalisatie”: de formele procedure waarbij een bevestigende verklaring wordt afgegeven omtrent de echtheid van de handtekening van een ambtenaar, de hoedanigheid waarin de ondertekenaar van de akte heeft gehandeld en, in voorkomend geval, de identiteit van het zegel of het stempel op de akte;
- (4) “vergelijkbare formaliteit”: de toevoeging van de apostille in de zin van het Verdrag van Den Haag van 1961 tot afschaffing van het vereiste van legalisatie van buitenlandse openbare akten;
- (5) “andere formaliteit”: de afgifte van gewaarmerkte kopieën en gewaarmerkte vertalingen van openbare akten;

- (6) “centrale autoriteit”: de autoriteit die overeenkomstig artikel 9 is aangewezen om functies te vervullen in verband met de toepassing van deze verordening.

Hoofdstuk II

Vrijstelling van legalisatie, vereenvoudiging van andere formaliteiten, en verzoeken om informatie

Artikel 4

Vrijstelling van legalisatie en vergelijkbare formaliteiten

Openbare akten zijn vrijgesteld van elke vorm van legalisatie en vergelijkbare formaliteiten.

Artikel 5

Gewaarmerkte kopieën en originelen van openbare akten

1. De autoriteiten van een lidstaat mogen niet verlangen dat tegelijk met het origineel van een door de autoriteiten van een andere lidstaat afgegeven openbare akte een door die autoriteiten gewaarmerkte kopie daarvan wordt overgelegd.
2. Wanneer een door de autoriteiten van een lidstaat afgegeven originele openbare akte samen met een kopie wordt overgelegd, aanvaarden de autoriteiten van de andere lidstaten deze kopie zonder dat die is gewaarmerkt.
3. De autoriteiten aanvaarden gewaarmerkte kopieën die in andere lidstaten zijn afgegeven.

Artikel 6

Niet-gewaarmerkte vertalingen

1. De autoriteiten aanvaarden niet-gewaarmerkte vertalingen van openbare akten die door de autoriteiten van de andere lidstaten zijn afgegeven.
2. Wanneer de autoriteiten gegronde twijfel hebben over de juistheid of de kwaliteit van de vertaling van een openbare akte die aan hen wordt overgelegd, kunnen zij in individuele gevallen een gewaarmerkte vertaling van de betrokken akte verlangen. In dergelijke gevallen aanvaarden de autoriteiten vertalingen die in andere lidstaten zijn gewaarmerkt.

Artikel 7

Verzoek om informatie in geval van gegronde twijfel

1. Wanneer de autoriteiten van een lidstaat waar een openbare akte of een gewaarmerkte kopie daarvan wordt overgelegd gegronde twijfel hebben over de echtheid ervan en deze twijfel niet op een andere manier kan worden weggenomen, kunnen zij een verzoek om informatie richten tot de desbetreffende autoriteiten van de lidstaat waar deze documenten zijn afgegeven, hetzij rechtstreeks via het in artikel 8 bedoelde informatiesysteem interne markt, hetzij via de centrale autoriteit van hun eigen lidstaat.
2. De in lid 1 bedoelde gegronde twijfel kan in het bijzonder betrekking hebben op:
 - a) de echtheid van de handtekening,

- b) de hoedanigheid waarin de persoon die de akte heeft ondertekend, heeft gehandeld,
 - c) de identiteit van het zegel of het stempel.
- 3. In elk verzoek om informatie wordt aangegeven op welke gronden het wordt ingediend. Deze gronden moeten direct te maken hebben met de omstandigheden van het geval en mogen niet beperkt blijven tot algemene overwegingen.
- 4. Verzoeken om informatie gaan vergezeld van een gescande kopie van de betrokken openbare akte of van de gewaarmerkte kopie daarvan. Op verzoeken om informatie en antwoorden daarop worden geen belastingen, rechten of heffingen geheven.
- 5. De autoriteiten beantwoorden dergelijke verzoeken zo snel mogelijk, in ieder geval binnen een maand.
- 6. Indien het antwoord van de autoriteiten op het verzoek om informatie de echtheid van de openbare akte of van de gewaarmerkte kopie daarvan niet bevestigt, is de verzoekende autoriteit niet verplicht deze te aanvaarden.

Hoofdstuk III

Administratieve samenwerking

Artikel 8

Informatiesysteem interne markt

Het informatiesysteem interne markt dat is ingevoerd bij Verordening (EU) nr. 1024/2012 wordt gebruikt voor de informatieverzoeken in de zin van artikel 7.

Artikel 9

Aanwijzing van centrale autoriteiten

- 1. Elke lidstaat wijst ten minste één centrale autoriteit aan.
- 2. Lidstaten die meer dan één centrale autoriteit hebben aangewezen, bepalen tevens aan welke centrale autoriteit alle mededelingen kunnen worden gericht die moeten worden doorgegeven aan de bevoegde centrale autoriteit van die lidstaat.
- 3. Elke lidstaat deelt de Commissie overeenkomstig artikel 20 mee welke centrale autoriteit of autoriteiten zijn aangewezen en vermeldt daarbij de contactgegevens van die autoriteit of autoriteiten.

Artikel 10

Functies van centrale autoriteiten

- 1. De centrale autoriteiten verlenen bijstand in verband met de in artikel 7 bedoelde verzoeken om informatie en hebben met name tot taak:
 - a) dergelijke verzoeken door te geven en te ontvangen;
 - b) alle informatie te verstrekken die nodig is in verband met dergelijke verzoeken.
- 2. De centrale autoriteiten nemen alle maatregelen die nodig zijn om de toepassing van deze verordening te vergemakkelijken en richten zich daarbij met name op:
 - a) het uitwisselen van goede praktijken op het gebied van de aanvaarding door de lidstaten van elkaars openbare akten;

- b) het verspreiden en regelmatig bijstellen van goede praktijken op het gebied van de preventie van fraude met openbare akten, gewaarmerkte kopieën en gewaarmerkte vertalingen;
 - c) het verspreiden en regelmatig bijstellen van goede praktijken op het gebied van de bevordering van het gebruik van elektronische versies van openbare akten;
 - d) het opstellen van modellen van openbare akten die in het geheugen van het informatiesysteem interne markt worden opgenomen.
3. Voor de in lid 2 genoemde doeleinden wordt gebruikgemaakt van het bij Beschikking 2001/470/EG ingestelde Europese justitiële netwerk in burgerlijke en handelszaken.

Hoofdstuk IV

Meertalige EU-modelformulieren

Artikel 11

Meertalige EU-modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap en rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming

Hierbij worden meertalige EU-modelformulieren betreffende geboorte, overlijden, huwelijk, geregistreerd partnerschap en rechtsvorm en vertegenwoordiging van een vennootschap of andere onderneming vastgesteld.

Deze meertalige EU-modelformulieren zijn opgenomen in de bijlage.

Artikel 12

Afgifte van meertalige EU-modelformulieren

1. De meertalige EU-modelformulieren worden door de autoriteiten van de lidstaten aan burgers en vennootschappen of andere ondernemingen aangeboden als alternatief voor de equivalente openbare akten die in de betrokken lidstaat bestaan.
2. De meertalige EU-modelformulieren worden op verzoek verstrekt aan burgers en vennootschappen of andere ondernemingen die gerechtigd zijn de equivalente openbare akte van de lidstaat van afgifte te ontvangen, en onder dezelfde voorwaarden.
3. De autoriteiten van een lidstaat geven een meertalig EU-modelformulier af indien er een equivalente openbare akte bestaat in die lidstaat. De afgifte van meertalige EU-modelformulieren hangt niet af van de benaming van de equivalente openbare akten in die lidstaat.
4. Op de meertalige EU-modelformulieren worden de datum van afgifte en de handtekening en het stempel van de afgevende autoriteit aangebracht.

Artikel 13

Richtsnoeren voor het gebruik van de meertalige EU-modelformulieren

De Commissie stelt uitvoerige richtsnoeren op voor het gebruik van de meertalige EU-modelformulieren en betreft de centrale autoriteiten daarbij op de in artikel 10 bedoelde manier.

Artikel 14

Elektronische versies van meertalige EU-modelformulieren

De Commissie ontwikkelt elektronische versies van de meertalige EU-modelformulieren, of andere formaten die elektronisch kunnen worden uitgewisseld.

Artikel 15

Gebruik en aanvaarding van de meertalige EU-modelformulieren

1. De meertalige EU-modelformulieren hebben dezelfde formele bewijskracht als de equivalente openbare akten die worden afgegeven door de autoriteiten van de lidstaten.
2. Onverminderd lid 1 hebben meertalige EU-modelformulieren die worden overgelegd in een andere lidstaat dan de lidstaat van afgifte, geen rechtsgevolgen ten aanzien van de erkenning van de inhoud ervan.
3. De meertalige EU-modelformulieren worden zonder legalisatie of een vergelijkbare formaliteit aanvaard door de autoriteiten van de lidstaten waar zij worden ingediend.
4. Het gebruik van de meertalige EU-modelformulieren is niet verplicht en laat het gebruik van equivalente openbare akten die worden afgegeven door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte, en van andere openbare akten of bewijsmiddelen onverlet.

Hoofdstuk V

Verhouding tot andere instrumenten

Artikel 16

Verhouding tot andere bepalingen van het recht van de Unie

1. Deze verordening laat de toepassing van bestaande bepalingen van het recht van de Unie inzake legalisatie, vergelijkbare formaliteiten, of andere formaliteiten onverlet en vult deze slechts aan.
2. Deze verordening laat de toepassing van de wetgeving van de Unie inzake elektronische handtekeningen en elektronische identificatie eveneens onverlet.
3. Deze verordening laat het gebruik van andere bij het EU-recht op bepaalde beleidsterreinen ingevoerde systemen voor administratieve samenwerking waarbij informatie tussen de lidstaten wordt uitgewisseld, onverlet.

Artikel 17

Wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012

In de bijlage van Verordening (EG) nr. 1024/2012 wordt het volgende punt 6 toegevoegd:

"6. Verordening (EU) nr. ...* *Verordening van het Europees Parlement en de Raad ter bevordering van het vrije verkeer van burgers en bedrijven door vereenvoudigde aanvaarding van bepaalde openbare akten in de Europese Unie* en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012: artikel 7."

* PB L ... van ..., blz."

Artikel 18

Verhouding tot bestaande internationale verdragen

1. Deze verordening laat onverlet de toepassing van internationale verdragen waarbij een of meer lidstaten op het tijdstip van de vaststelling van de verordening partij zijn en die betrekking hebben op kwesties waarop deze verordening van toepassing is.
2. Onverminderd lid 1, heeft deze verordening tussen de lidstaten voorrang op door de lidstaten gesloten overeenkomsten voor zover deze betrekking hebben op aangelegenheden waarop deze verordening van toepassing is.

Hoofdstuk VI

Algemene en slotbepalingen

Artikel 19

Gegevensbescherming

In het kader van deze verordening worden alleen gegevens en documenten uitgewisseld en doorgegeven om de autoriteiten in staat te stellen in elk afzonderlijk geval de echtheid van openbare akten te controleren via het informatiesysteem interne markt, en alleen binnen de grenzen van hun bevoegdheden.

Artikel 20

Informatie over centrale autoriteiten en contactgegevens

1. Uiterlijk op ...²¹ delen de lidstaten de Commissie mee welke centrale autoriteit of autoriteiten zijn aangewezen en vermelden daarbij de contactgegevens van die autoriteit of autoriteiten, overeenkomstig artikel 9, lid 3. De lidstaten stellen de Commissie in kennis van iedere wijziging van deze informatie.
2. De Commissie maakt de in lid 1 bedoelde informatie openbaar via de daartoe geëigende kanalen, met name via het Europees justitieel netwerk in burgerlijke en handelszaken.

Artikel 21

Evaluatie

1. Ten laatste op ...,²² en vervolgens uiterlijk om de drie jaar, dient de Commissie bij het Europees Parlement, de Raad en het Europees Economisch en Sociaal Comité een verslag in over de toepassing van deze verordening, waarin de praktische samenwerking tussen de centrale autoriteiten wordt geëvalueerd. In dat verslag wordt ook een behoeftenanalyse gemaakt met betrekking tot:
 - a) uitbreiding van de werkingssfeer van deze verordening tot andere categorieën openbare akten dan die welke in artikel 3, lid 1, onder a) - l) worden genoemd;
 - b) meertalige EU-modelformulieren betreffende ouderschap, adoptie, woonplaats, burgerschap en nationaliteit, vastgoed, intellectuele-eigendomsrechten en de afwezigheid van een strafblad;

²¹ PB ... Gelieve de datum in te voegen: zes maanden voor de datum waarop deze verordening van toepassing wordt.

²² PB ... Gelieve de datum in te voegen: drie jaar na de datum waarop deze verordening van toepassing wordt.

- c) in geval van uitbreiding als bedoeld onder a), meertalige EU-modelformulieren betreffende andere categorieën openbare akten.
2. Het verslag gaat zo nodig vergezeld van voorstellen voor wijzigingen, met name betreffende de uitbreiding van de werkingssfeer van de verordening tot andere categorieën openbare documenten als bedoeld in lid 1, onder a), of de opstelling van nieuwe meertalige EU-modelformulieren of wijzigingen van de bestaande formulieren, als bedoeld in lid 1, onder b) en c).

Artikel 22
Inwerkingtreding

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag na die van de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Zij is van toepassing met ingang van ...²³ met uitzondering van artikel 20, dat van toepassing is met ingang van ...²⁴

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel,

Voor het Europees Parlement
De voorzitter

Voor de Raad
De voorzitter

²³ PB ... Gelieve de datum in te voegen: een jaar na de inwerkingtreding van deze verordening.

²⁴ PB ... Gelieve de datum in te voegen: zes maanden voor de datum waarop deze verordening van toepassing wordt.

Bijlage I

MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE GEBOORTE



Artikel 11 van Verordening (EU) [Add number and title of this Regulation]

1	LIDSTAAT:	2	AUTORITEIT VAN AFGIFTE		
3	MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEBOORTE				
4	GEBOORTEDATUM EN - PLAATS		DD MM JJJJ _ _ _ _		
5	NAAM				
6	VOORNAMEN				
7	GESLACHT	8	VADER	9	MOEDER
5	NAAM				
6	VOORNAMEN				
10	ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE				
11	DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL		DD MM JJJJ _ _ _ _		

NB: Dit meertalige EU-modelformulier wordt aangeboden door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte en kan worden aangevraagd in plaats van de equivalente openbare akte die in die lidstaat bestaat. Het formulier laat het gebruik van een equivalente, door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte opgestelde nationale openbare akte onverlet. Het formulier heeft dezelfde formele bewijskracht als de equivalente openbare akte van de lidstaat van afgifte en het gebruik ervan verandert niets aan het materiële recht van die lidstaat inzake geboorte.

AFKORTINGEN / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- DD: dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: maand / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- JJJJ: jaar / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: man / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- V: vrouw / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- H : huwelijk / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- GP: geregistreerd partnerschap / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- STP : scheiding van tafel en bed / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- ES: echtscheiding / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- NV: nietigverklaring / Annulment / Annulation / Nichtigterklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / rozwód / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- O: overlijden / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- OM: overlijden van echtgenoot / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / zgon wśpółmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- OV: overlijden van echtgenote / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / zgon wśpółmałżonki / Óbito do cōnjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO /

	IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РАЖДАНЕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / OJCIEC / PAI / TATĀL / ОТЕЦ / OČE / ISÄ / FADER
9	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / МАТКА / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / МАТКА / MĀE / MAMA / МАТКА / MATI / ÄITI / MODER
10	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА /

	OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINNEANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OHRA TAR-REĠISTRAZZJONI / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT/ STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Annex II

MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE OVERLIJDEN

Artikel 11 van Verordening (EU) [Add number and title of this Regulation]



1	LIDSTAAT:			2	AUTORITEIT VAN AFGIFTE		
3	MEERTALIG EU-MODELFOMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN						
4	DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN		DD	MM	JJJ		
			_ _	_ _	_ _ _		
5	NAAM						
6	VOORNAMEN						
7	GESLACHT						
8	GEBORTEDATUM EN -PLAATS		DD	MM	JJJ		
			_ _	_ _	_ _ _		
9	NAAM LAATSTE ECHTGENOOT/ -GENOTE						
10	VOORNAMEN LAATSTE ECHTGENOOT /-GENOTE						
		12	VADER			13	MOEDER
5	NAAM						
6	VOORNAMEN						
11	DATUM VAN AFGIFTE,,		DD	MM	JJJ		
	HANDTEKENING, STEMPEL		_ _	_ _	_ _ _		

NB: Dit meertalige EU-modelformulier wordt aangeboden door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte en kan worden aangevraagd in plaats van de equivalente openbare akte die in die lidstaat bestaat. Het formulier laat het gebruik van een equivalente, door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte opgestelde nationale openbare akte onverlet. Het formulier heeft dezelfde formele bewijskracht als de equivalente openbare akte van de lidstaat van afgifte en het gebruik ervan verandert niets aan het materiële recht van die lidstaat inzake geboorte.

AFKORTINGEN / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY
/ SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE /
SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- DD: dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap /
Jum / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: maand / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / miesiac / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- JJJJ: jaar / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: man / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- V: vrouw / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /

Ženska

/

Nainen

/

Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΟΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE AND PLACE OF DEATH / DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ДАТА И МЯСТО НА СМЪРТТА / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DATA ȘI LOCUL DECESULUI / DÁTUM A MIEŠTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NAME / NOM / NAME / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĖ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORNAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ /

	FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
9	NAME OF THE LAST SPOUSE / NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΝΙΑ Σ΢ΠΡΥΓ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĖ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AHĦHAR KONJUGI / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / NOMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / PRIEZVISKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE / PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ΙΜΕ ΗΑ ΠΟΣΛΕΔΗΝΙΑ Σ΢ΠΡΥΓ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNUGO / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIJET) L-AHĦHAR KONJUGI / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАΤΑ ΗΑ ΙΖΔΑΒΑΗΕ, ΠΟΔΠΙΣ, ΠΕЧАΤ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
12	FATHER /PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / OTEC / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / OJCIEC / PAI / TATĂL / OTEC / OČE / ISÄ / FADER
13	MOTHER/ MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / MATKA / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MATKA / MĀĒ / MAMA / MATKA / MATI / ÄITI / MODER

Bijlage III

MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE HUWELIJK

Artikel 11 van Verordening (EU) [Add number and title of this Regulation]



1	LIDSTAAT:	2	AUTORITEIT VAN AFGIFTE	
3	MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE HUWELIJK			
4	DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _			
	5	ECHTGENOOT/-GENOTE A	6	ECHTGENOOT/-GENOTE B
7	NAAM VÓÓR HET HUWELIJK			
8	VOORNAMEN			
9	GESLACHT			
10	GEBOORTEDATUM EN -PLAATS DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _		DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _	
11	NAAM NA HET HUWELIJK			
12	GEWONE VERBLIJFPLAATS			
13	ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE			
14	DATUM VAN AFGIFTE,, HANDTEKENING, STEMPEL		DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _	

NB: Dit meertalige EU-modelformulier wordt aangeboden door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte en kan worden aangevraagd in plaats van de equivalente openbare akte die in die lidstaat bestaat. Het formulier laat het gebruik van een equivalente, door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte opgestelde nationale openbare akte onverlet. Het formulier heeft dezelfde formele bewijskracht als de equivalente openbare akte van de lidstaat van afgifte en het gebruik ervan verandert niets aan het materiële recht van die lidstaat inzake geboorte.

AFKORTINGEN / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- DD: dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: maand / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- JJJJ: jaar / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- H : huwelijk / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- GP: geregistreerd partnerschap / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rëgjistrata / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registreret partnerskap
- STP : scheiding van tafel en bed / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- ES: echtscheiding / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- NV: nietigverklaring / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / rozwód / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering
- O: overlijden / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- OM: overlijden van echtgenoot / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / zgon współmałżonka / Óbito do cônjugue masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- OV: overlijden van echtgenote / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / zgon współmałżonki / Óbito do cônjugue feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIHKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁLΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA

	VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΟΓΟΕΣΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE RÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE / DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧБАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSES DATO- OG STED / ABIELLUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŻ-ŻWIEĞ / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DATA ŞI LOCUL CĂSĂTORIEI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –PAIKKA / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	SPOUSE A / ÉPOUX A / ΕΠΕΡΤΑΝΕΡ Α / СЪПРУГ Α / CÓNUGUE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Α / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "Α" HÁZASTÁRS / KONJUĞI A / MAŁŻONEK A / COŃNUGE A / SOŢUL/SOŢIA A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / ÉPOUX B / ΕΠΕΡΤΑΝΕΡ Β / / СЪПРУГ Β / CÓNUGUE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Β / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "Β" HÁZASTÁRS / KONJUĞI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / CŃNUGE B / SOŢUL/SOŢIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE THE MARRIAGE / NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИΜΕ ΠΡΕΔΙ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSADH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŻ-ŻWIEĞ / NAZWISKO PRZED ZAWarciem ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / NOMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI / PRIEZVISO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) /

	IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH/ DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MUESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE MARRIAGE / NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PÄRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĖ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĞ / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / NOMELE DUPĂ CĂSĂTORIE / PRIEZVISO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MUESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŅAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKULARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽIMOĢS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG /

Bijlage IV

MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE GEREГИSTREERD PARTNERSCHAP

Artikel 11 van Verordening (EU) [Add number and title of this Regulation]



1	LIDSTAAT:	2	AUTORITEIT VAN AFGIFTE
3	MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREГИSTREERD PARTNERSCHAP		
4	DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _		
	5	PARTNER A	6 PARTNER B
7	NAAM VÓÓR REGISTRATIE PARTNERSCHAP		
8	VOORNAMEN		
9	GESLACHT		
10	GEBORTEDATUM EN -PLAATS DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _		DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _
11	NAAM NA REGISTRATIE PARTNERSCHAP		
12	GEWONE VERBLIJFPLAATS		
13	ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE		
14	DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL DD MM JJJJ _ _ _ _ _ _ _		

NB: Dit meertalige EU-modelformulier wordt aangeboden door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte en kan worden aangevraagd in plaats van de equivalente openbare akte die in die lidstaat bestaat. Het formulier laat het gebruik van een equivalente, door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte opgestelde nationale openbare akte onverlet. Het formulier heeft dezelfde formele bewijskracht als de equivalente openbare akte van de lidstaat van afgifte en het gebruik ervan verandert niets aan het materiële recht van die lidstaat inzake geboorte.

AFKORTINGEN / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- DD: dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: maand / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
- JJJJ: jaar / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
- H : huwelijk / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósadh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- GP: geregistreerd partnerschap / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rëgjistrata / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registreret partnerskap
- STP : scheiding van tafel en bed / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- ES: echtscheiding / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- NV: nietigverklaring / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / rozwód / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitve zakonske zveze / Mitätöinti / Annulering
- O: overlijden / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- OM: overlijden van echtgenoot / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / zgon współmałżonka / Óbito do cônjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- OV: overlijden van echtgenote / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIHKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙÁLΛÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA

	VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РЕГИСТРИРАНО ПАРТНЬОРСТВО / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SĦUBIJA REĠISTRATA / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF THE ACT / DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΝΗΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / PÁIRTÍ A / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PPARTNER B / ARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΝΗΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / PÁIRTÍ B / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NAME BEFORE THE ACT / NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΙΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΙΡΑΝΕ ΝΑ ΠΑΡΤΝΗΟΡСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI / PRZEVISKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE

	REGISTRERINGEN
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA/ONOMATA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH/ DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE ACT / NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ФАМИЛНО ИМЕ СЛЕД РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM NA REGISTRATIE PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE / PRIEZVSKO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DZĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINŢA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE REGISTRATION / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΆΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŲNAS PAR REGISTRACIJĄ/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJET OHRA TAR-REGISTRAZZIONI / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIOU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ,

	SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
--	--

Bijlage V

MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING	
Artikel 11 van Verordening (EU) [Add number and title of this Regulation]	

1	LIDSTAAT:	2	AUTORITEIT VAN AFGIFTE
3	MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING		
4	NAAM VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING		
5	RECHTSVORM		
	6	NATIONAAL	7 EUROPEES
8	STATUTAIRE ZETEL		
9	DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE DD MM JJJJ _ _ ___		
10	REGISTRATIENUMMER		
11	NAAM GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S)		
12	VOORNAMEN GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S)		
13	FUNCTIE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S)		
14	IS(ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL		
	15	ZELFSTANDIG	16 GEZAMENL
17	DATUM VAN AFGIFTE, DD MM JJJJ HANDTEKENING, STEMPEL _ _ ___		

NB: Dit meertalige EU-modelformulier wordt aangeboden door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte en kan worden aangevraagd in plaats van de equivalente openbare akte die in die lidstaat bestaat. Het formulier laat het gebruik van een equivalente, door de autoriteiten van de lidstaat van afgifte opgestelde nationale openbare akte onverlet. Het formulier heeft dezelfde formele bewijskracht als de equivalente openbare akte van de lidstaat van afgifte en het gebruik ervan verandert niets aan het materiële recht van die lidstaat inzake geboorte.

AFKORTINGEN / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- DD: dag / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- MM: maand / Month / Mois / Monat / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis /
mēnuo / Hónap / Xahar / miesiác / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- JJJ: jaar / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν /
Sena / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING/ FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΗΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Η ΠΡΕΔΣΤΑΒΗΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΧΕΣΤΒΟ ΗΛΗ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΗΔ ΠΡΕΔΠΡΗΑΤΗΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELLINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION

4	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / AINM NA CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / ΥΗΤΙÖΝ ΤΑΙ ΜΟΥΝ ΥΡΙΤΥΚΣΕΝ ΝΙΜΙ / FÖRETAGETS NAMN
5	LEGAL FORM / FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ŐIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHÍÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĢURIDIKA / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / FORMA JURIDICĂ / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / ΡΙΚΛΙΚ / ΕΘΝΙΚΗ / NÁISIÚNTA / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZIONALI / KRAJOWA / NACIONAL / NAȚIONAL / VNÚTROŠTÁTNA / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPEAN /EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EUROPEAN / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	REGISTERED OFFICE / SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRIJÄRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFICĲJU REGĲSTRAT / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / SEDIUL SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIIKA / SÄTE
9	DATE AND PLACE OF REGISTRATION / DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĲISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REĲISTRAZZIONI / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DATA ŞI LOCUL ÎNREGISTRĂRII / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	NREGISTRATION NUMBER / NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / HOMEP B PEΓICTÿPA / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REĲISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REĲISTRAZZIONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER

	REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S)/ NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-ų) ATSTOVO (-ų) PAVARDĖ (-ės) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJ)IET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / NUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / PRIEZVSKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-ų) ATSTOVO (-ų) VARDAS (-ai) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISM)IET TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRENUMELE REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-ų) ATSTOVO (-ų) PAREIGOS / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNCȚIA REPRESENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI / FUNKCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE

	ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT / EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤΑΪ ΎΔΑΡΑΙΤΗΕ ΙΟΝΑΔΑΪΟΧΤ Α ΔΗΕΑΝΑΜΗ / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREZĚNTA(W) / JEST (SA) UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE / JE (SÚ) OPRÁVNĚNÝ(Í) ZASTUPOVAŤ / POOBĽAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	ALONE / SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKĖI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAĦDU / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / INDIVIDUAL / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	JOINTLY / CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / LE CHÉILE / CONGIUNTAMENTE / KOPĪGI / KARTU / EGYÜTTES / IN SOLIDUM / ŁĄCZNIE / CONJUNTAMENTE / SOLIDAR / SPOLOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VĀĻJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DĂTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

FINANCIEEL MEMORANDUM

1. KADER VAN HET VOORSTEL/INITIATIEF

1.1. Benaming van het voorstel/initiatief

Voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad ter bevordering van het vrije verkeer van burgers en bedrijven door vereenvoudigde aanvaarding van bepaalde openbare akten in de Europese Unie en tot wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012

1.2. Betrokken beleidsterrein(en) in de ABM/ABB-structuur²⁵

Titel 33 - Justitie

1.3. Aard van het voorstel/initiatief

➤ Het voorstel/initiatief betreft een **nieuwe actie**.

☐ Het voorstel/initiatief betreft een **nieuwe actie na een proefproject/een voorbereidende actie²⁶**

☐ Het voorstel/initiatief betreft de **verlenging van een bestaande actie**.

☐ Het voorstel/initiatief betreft een actie die wordt omgebogen naar een nieuwe actie.

1.4. Doelstellingen

1.4.1. De met het voorstel/initiatief beoogde strategische meerjarendoelstelling(en) van de Commissie

Ontwikkeling van een rechtsruimte; recht voor groei-beleid

1.4.2. Specifieke doelstelling(en) en betrokken ABM/ABB-activiteiten

Specifieke doelstelling nr.

Bevordering van het vrije verkeer van EU-burgers en bedrijven

Betrokken ABM/ABB-activiteit(en)

33 02

²⁵ ABM: Activity Based Management – ABB: Activity Based Budgeting.

²⁶ In de zin van artikel 49, lid 6, onder a) of b), van het Financieel Reglement.

1.4.3. *Verwachte resulta(a)t(en) en gevolg(en)*

Vermeld de gevolgen die het voorstel/initiatief zou moeten hebben op de begunstigden/doelgroepen

Vermindering van bureaucratie en administratieve belemmeringen voor de uitoefening van het vrije verkeer van EU-burgers en internemarktvrijheden van EU-bedrijven.

1.4.4. *Resultaat- en effectindicatoren*

Vermeld de indicatoren aan de hand waarvan kan worden nagegaan in hoeverre het voorstel/initiatief is uitgevoerd.

- Aantal malen dat de aangewezen bevoegde autoriteiten het IMI gebruiken voor administratieve samenwerking ter controle van de echtheid van openbare akten;
- Verandering in het aantal klachten van EU-burgers en bedrijven over belemmeringen voor het vrije verkeer van openbare akten in de EU;
- Verandering in het aantal gevallen van fraude met of vervalsing van openbare akten;
- Trends en veranderingen in de intra-EU-mobiliteit van EU-burgers;
- Trends en veranderingen in de intra-EU-handel en grensoverschrijdende activiteiten van EU-bedrijven.

1.5. **Motivering van het voorstel/initiatief**

1.5.1. *Behoeft(e)n waarin op korte of lange termijn moet worden voorzien*

- De praktische problemen verhelpen die worden veroorzaakt door de genoemde administratieve formaliteiten, en met name de bureaucratie, de kosten en het tijdverlies verminderen;
- De vertaalkosten die gepaard gaan met het vrije verkeer van openbare akten in de EU terugdringen;
- Het versnipperde rechtskader voor het vrij verkeer van openbare aktes tussen de lidstaten vereenvoudigen;
- Zorgen voor een effectievere opsporing van fraude met en vervalsing van openbare akten;
- Het risico van discriminatie tussen burgers en bedrijven van de Unie wegnemen.

1.5.2. *Toegevoegde waarde van de deelname van de EU*

EU-optreden zal EU-burgers en bedrijven helpen om verschillende categorieën openbare akten in grensoverschrijdende situaties te gebruiken zonder overdreven, omslachtige en dure administratieve formaliteiten te hoeven vervullen. EU-optreden leidt tot een efficiëntere werkwijze.

Een rechtstreeks toepasselijke vereenvoudigingsmaatregel met horizontale beginselen inzake het vrije verkeer van openbare akten tussen de lidstaten heeft duidelijk toegevoegde waarde.

1.5.3. *Nuttige ervaring die bij soortgelijke activiteiten in het verleden is opgedaan*

Momenteel niet geregeld op EU-niveau.

Er zijn verscheidene probleemfactoren die een EU-maatregel rechtvaardigen:

1. toenemende intra-EU-mobiliteit van burgers en bedrijven van de Unie die worden geconfronteerd met de hierboven genoemde administratieve formaliteiten en daardoor geld en tijd verliezen;

2. indirecte discriminatie van onderdanen van andere lidstaten ten opzichte van de eigen onderdanen in grensoverschrijdende situaties;
3. versnipperd rechtskader op EU- en internationaal niveau op het gebied van legalisatie, apostille en administratieve samenwerking;
4. tekortkomingen van de bestaande EU- en internationale wetgeving inzake het verkeer van openbare akten.

1.5.4. *Samenhang en eventuele synergie met andere relevante instrumenten*

Dit voorstel maakt deel uit van de maatregelen die de Commissie in het verslag over het EU-burgerschap 2010 heeft aangekondigd om de belemmeringen waarmee EU-burgers in het dagelijks leven worden geconfronteerd bij de uitoefening van de rechten die hun zijn toegekend bij het EU-recht, weg te nemen en het tegelijkertijd voor EU-bedrijven gemakkelijker te maken grensoverschrijdende activiteiten te ontplooiën in de interne markt.

1.6. **Duur en financiële gevolgen**

☐ Voorstel/initiatief met een **beperkte geldigheidsduur**

☐ Voorstel/initiatief van kracht vanaf [DD/MM]JJJJ tot en met [DD/MM]JJJJ

☐ Financiële gevolgen vanaf JJJJ tot en met JJJJ

➤ Voorstel/initiatief met een **onbeperkte geldigheidsduur**

Uitvoering met een opstartperiode vanaf JJJJ tot en met JJJJ,
gevolgd door een volledige uitvoering.

1.7. **Beheersvorm(en)**²⁷

➤ **Direct gecentraliseerd beheer** door de Commissie

☐ **Indirect gecentraliseerd beheer** door uitvoeringstaken te delegeren aan:

☐ uitvoerende agentschappen

☐ door de Gemeenschappen opgerichte organen²⁸

☐ nationale publiekrechtelijke organen of organen met een openbardienstverleningstaak

☐ personen aan wie de uitvoering van specifieke acties in het kader van titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie is toevertrouwd en die worden genoemd in het betrokken basisbesluit in de zin van artikel 49 van het Financieel Reglement

☐ **Gedeeld beheer** met lidstaten

☐ **Gedecentraliseerd beheer** met derde landen

☐ **Gezamenlijk beheer** met internationale organisaties (*geef aan welke*)

Verstrek, indien meer dan een beheersvorm is aangekruist, extra informatie onder "Opmerkingen".

Opmerkingen

²⁷ Nadere gegevens over de beheersvormen en verwijzingen naar het Financieel Reglement zijn beschikbaar op BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ In de zin van artikel 185 van het Financieel Reglement.

De verwachte beperkte kosten voor de EU-begroting hebben betrekking op opleidingsactiviteiten en vergaderingen.

2. BEHEERSMAATREGELEN

2.1. Regels inzake het toezicht en de verslagen

Vermeld frequentie en voorwaarden.

Drie jaar na de datum waarop de verordening van toepassing wordt en vervolgens uiterlijk om de drie jaar, dient de Commissie bij het Europees Parlement, de Raad en het Europees Economisch en Sociaal Comité een verslag in over de toepassing van deze verordening, waarin de praktische samenwerking tussen de centrale autoriteiten wordt geëvalueerd.

2.2. Beheers- en controlesysteem

2.2.1. Mogelijke risico's

Niet bekend.

2.2.2. Controlemiddel(en)

In het algemeen: standaard controle-/inbreukprocedures van de Commissie met betrekking tot de toepassing van de verordening.

Daarnaast nemen de lidstaten alle verdere maatregelen die nodig zijn om de toepassing van de verordening gemakkelijker te maken, onder andere om problemen op te lossen die zich hierbij voordoen.

2.3. Maatregelen ter voorkoming van fraude en onregelmatigheden

Vermeld de bestaande en geplande preventie- en beschermingsmaatregelen.

Een van de hoofddoelstellingen van het voorstel is met behulp van het IMI effectiever fraude met en vervalsing van openbare documenten op te sporen.

3. GERAAMDE FINANCIËLE GEVOLGEN VAN HET VOORSTEL/INITIATIEF

3.1. Rubriek(en) van het meerjarige financiële kader en betrokken begrotingsonderde(e)l(en) voor uitgaven

Bestaande begrotingsonderdelen voor uitgaven

In volgorde van de rubrieken van het meerjarige financiële kader en de begrotingsonderdelen

Rubriek van het meerjarige financiële kader	Begrotingsonderdeel	Soort uitgave	Bijdrage			
	Nummer [Omschrijving]	GK/ NGK (²⁹)	van EVA-landen ³⁰	van kandidaat-lidstaten ³¹	van derde landen	in de zin van artikel 18, lid 1, onder a bis), van het Financieel Reglement
[3]	[33.0201] [Programma Rechten en burgerschap]	Gespl./	NEE	NEE	NEE	NEE

Te creëren nieuwe begrotingsonderdelen

In volgorde van de rubrieken van het meerjarige financiële kader en de begrotingsonderdelen

Rubriek van het meerjarige financiële kader	Begrotingsonderdeel	Soort uitgave	Bijdrage			
	Nummer [Rubriek.....]	GK/ NGK	van EVA-landen	van kandidaat-lidstaten	van derde landen	in de zin van artikel 18, lid 1, onder a bis), van het Financieel Reglement
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	JA/NEE	JA/NEE	JA/NEE	JA/NEE

²⁹ GK = gesplitste kredieten/NGK = niet-gesplitste kredieten.

³⁰ EVA: Europese Vrijhandelsassociatie.

³¹ Kandidaat-lidstaten en, in voorkomend geval, potentiële kandidaat-lidstaten van de Westelijke Balkan.

3.2. Geraamde gevolgen voor de uitgaven

3.2.1. Samenvatting van de geraamde gevolgen voor de uitgaven

in miljoen euro (tot op 3 decimalen)

Rubriek van het meerjarige financiële kader:	Nummer	[Rubriek.....]
--	--------	----------------

DG: JUST			2014 ³²	2015	2016	2017	2018, 2019, 2020			TOTAAL
• Beleidskredieten										
33.0201	Vastleggingen	(1)	0,05							0,05
	Betalingen	(2)	0,05							0,05
Nummer begrotingsonderdeel	Vastleggingen	1a:								
	Betalingen	2a:								
Uit het budget van specifieke programma's gefinancierde administratieve kredieten ³³										
Nummer begrotingsonderdeel		(3)								
TOTAAL kredieten voor DG JUST	Vastleggingen	=1+1a+3	0,05							0,05
	Betalingen	=2+2a+3	0,05							0,05

³² 2014 is het jaar waarin met de uitvoering van het voorstel/initiatief wordt begonnen.

³³ Technische en/of administratieve bijstand en uitgaven ter ondersteuning van de uitvoering van programma's en/of acties van de EU (vroegere "BA"-onderdelen), onderzoek door derden, eigen onderzoek.

• TOTAAL beleidskredieten	Vastleggingen	(4)	0,05							0,05
	Betalingen	(5)	0,05							0,05
• TOTAAL uit het budget van specifieke programma's gefinancierde administratieve kredieten		(6)								
TOTAAL kredieten onder RUBRIEK 3 van het meerjarige financiële kader	Vastleggingen	=4+ 6	0,05							0,05
	Betalingen	=5+ 6	0,05							0,05

Wanneer het voorstel/initiatief gevolgen heeft voor meerdere rubrieken:

• TOTAAL beleidskredieten	Vastleggingen	(4)								
	Betalingen	(5)								
• TOTAAL uit het budget van specifieke programma's gefinancierde administratieve kredieten		(6)								
TOTAAL kredieten onder de RUBRIEKEN 1 tot en met 4 van het meerjarige financiële kader (Referentiebedrag)	Vastleggingen	=4+ 6	0,05							0,05
	Betalingen	=5+ 6	0,05							0,05

Rubriek van het meerjarige financiële kader:	5	"Administratieve uitgaven"
---	----------	----------------------------

in miljoen euro (tot op 3 decimalen)

		2014	2015	2016	2017	2018, 2019, 2020			TOTAAL
DG: JUST									
• Personele middelen									
• Andere administratieve uitgaven		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
TOTAAL DG JUST	Kredieten								

TOTAAL kredieten onder RUBRIEK 5 van het meerjarige financiële kader	Totaal vastleggingen = Totaal betalingen)								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

in miljoen euro (tot op 3 decimalen)

		2014 ³⁴	2015	2016	2017	2018, 2019, 2020			TOTAAL
TOTAAL kredieten onder de RUBRIEKEN 1 tot en met 5 van het meerjarige financiële kader	Vastleggingen	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Betalingen	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

In de benodigde administratieve kredieten zal worden voorzien door de kredieten van het DG die reeds voor het beheer van deze actie zijn toegewezen en/of in het DG zijn herverdeeld, eventueel aangevuld met middelen die in het kader van de jaarlijkse toewijzingsprocedure met inachtneming van de bestaande budgettaire beperkingen aan het beherende DG kunnen worden toegewezen.

³⁴ 2014 is het jaar waarin met de uitvoering van het voorstel/initiatief wordt begonnen.

3.2.2. Geraamde gevolgen voor de beleidskredieten

- ☐ Voor het voorstel/initiatief zijn geen beleidskredieten nodig
- Voor het voorstel/initiatief zijn beleidskredieten nodig, zoals hieronder nader wordt beschreven:

Vastleggingskredieten, in miljoen euro (tot op 3 decimalen)

Vermeld doel- stellingen en outputs ↓			2014	2015	2016	2017	2018, 2019, 2020						TOTAAL			
	OUTPUTS															
	Soort output ³⁵	G e m · k o s t e n v a n d e o u t p u t	Aantal outputs	Kosten	Aantal outputs	Kosten	Aantal outputs	Kosten	Aantal outputs	Kosten	Aantal outputs	Kosten	Aantal outputs	Kosten	Totaal aantal outputs	Totale Kosten
SPECIFIEKE DOELSTELLING Nr. 1 ³⁶ : bevordering van het vrije verkeer van burgers en bedrijven																

³⁵ Outputs zijn de te verstrekken producten en diensten (bv. aantal gefinancierde studentenuitwisselingen, aantal km aangelegde wegen, enz.).

³⁶ Zoals beschreven in punt 1.4.2. "Specifieke doelstelling(en)...".

- Output	Aantal opgeleide IMI-gebruikers	50 0	100	0,05													0,05
- Output																	
- Output																	
Subtotaal voor specifieke doelstelling nr. 1				0,05													0,05
SPECIFIEKE DOELSTELLING NR. 2...																	
- Output																	
Subtotaal voor specifieke doelstelling nr. 2																	
TOTALE KOSTEN				0,05													0,05

3.2.3. Geraamde gevolgen voor de administratieve kredieten

3.2.3.1. Samenvatting

☐ **VOOR HET VOORSTEL/INITIATIEF ZIJN GEEN ADMINISTRATIEVE KREDIETEN NODIG**

➤ **VOOR HET VOORSTEL/INITIATIEF ZIJN ADMINISTRATIEVE KREDIETEN NODIG, ZOALS HIERONDER NADER WORDT BESCHREVEN:**

in miljoen euro (tot op 3 decimalen)

	2014 ³⁷	2015	2016	2017	2018, 2019, 2020	TOTAAL
--	--------------------	------	------	------	------------------	--------

RUBRIEK 5 van het meerjarige financiële kader								
Personele middelen								
Andere administratieve uitgaven	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Subtotaal RUBRIEK 5 van het meerjarige financiële kader	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

Buiten RUBRIEK 5³⁸ van het meerjarig financieel kader								
Personele middelen								
Andere uitgaven van administratieve aard								
Subtotaal buiten RUBRIEK 5 van het meerjarige financiële kader								

TOTAAL	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
---------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

In de benodigde administratieve kredieten zal worden voorzien door de kredieten van het DG die reeds voor het beheer van deze actie zijn toegewezen en/of in het DG zijn herverdeeld, eventueel aangevuld met middelen die in het kader van de jaarlijkse toewijzingsprocedure met inachtneming van de bestaande budgettaire beperkingen aan het beherende DG kunnen worden toegewezen.

³⁷ 2014 is het jaar waarin met de uitvoering van het voorstel/initiatief wordt begonnen.

³⁸ Technische en/of administratieve bijstand en uitgaven ter ondersteuning van de uitvoering van programma's en/of acties van de EU (vroegere "BA"-onderdelen), indirect onderzoek, direct onderzoek.

3.2.3.2. Geraamde personeelsbehoeften

- Voor het voorstel/initiatief zijn geen personele middelen nodig.
- Voor het voorstel/initiatief zijn personele middelen nodig, zoals hieronder nader wordt beschreven:

Raming in voltijdequivalenten

	Jaar N	N+1	N+2	N+3	Zoveel jaren als nodig om de duur van de gevolgen weer te geven (zie punt 1.6)
• Posten opgenomen in de lijst van het aantal ambten (ambtenaren en tijdelijke functionarissen)					
XX 01 01 01 (zetel en vertegenwoordigingen van de Commissie)					
XX 01 01 02 (delegaties)					
XX 01 05 01 (onderzoek door derden)					
10 01 05 01 (eigen onderzoek)					
• Extern personeel (in voltijdequivalenten: VTE³⁹)					
XX 01 02 01 (AC, INT, END van de "totale financiële middelen")					
XX 01 02 02 (AC, INT, JED, LA en END in de delegaties)					
XX 01 04 jj ⁴⁰	- zetel				
	- delegaties				

³⁹ CA= arbeidscontractant; LA = plaatselijk functionaris; END= Expert National Détaché (gedetacheerd nationaal deskundige). INT = intérimaire (uitzendkracht); END= Expert National Détaché (gedetacheerd nationaal deskundige).

⁴⁰ Onder het maximum voor extern personeel uit beleidskredieten (vroegere "BA"-onderdelen).

XX 01 05 02 (AC, SNE, INT, – indirect onderzoek)							
10 01 05 02 (AC, SNT, INT – direct onderzoek)							
Ander begrotingsonderdeel (te vermelden)							
TOTAAL							

XX is het beleidsterrein of de begrotingstitel

De benodigde personele middelen zullen worden gefinancierd uit de middelen die reeds voor het beheer van deze actie zijn toegewezen en/of binnen het DG zijn herverdeeld, eventueel aangevuld met middelen die in het kader van de jaarlijkse toewijzingsprocedure met inachtneming van de budgettaire beperkingen aan het beherende DG kunnen worden toegewezen.

Beschrijving van de uit te voeren taken

Ambtenaren en tijdelijk personeel	
Extern personeel	

3.2.4. Verenigbaarheid met het huidige meerjarige financiële kader

- Het voorstel/initiatief is verenigbaar met het huidige meerjarige financiële kader
- ☐ Het voorstel/initiatief vergt herprogrammering van de betrokken rubriek van het meerjarige financiële kader

Zet uiteen welke herprogrammering nodig is, onder vermelding van de betrokken begrotingsonderdelen en de desbetreffende bedragen.

[...]

- ☐ Het voorstel/initiatief vergt toepassing van het flexibiliteitsinstrument of herziening van het meerjarige financiële kader⁴¹.

Zet uiteen wat nodig is, onder vermelding van de betrokken rubrieken en begrotingsonderdelen en de desbetreffende bedragen.

[...]

3.2.5. Bijdrage van derden aan de financiering

- Het voorstel/initiatief voorziet niet in medefinanciering door derden.

Het voorstel/initiatief voorziet in medefinanciering, zoals hieronder wordt geraamd:

Kredieten in miljoen euro (tot op 3 decimalen)

	Jaar N	N+1	N+2	N+3	Zoveel jaren als nodig om de duur van de gevolgen weer te geven (zie punt 1.6)			Totaal
Medefinancieringsbron								
TOTAAL medegefinancierde kredieten								

⁴¹ Zie de punten 19 en 24 van het Interinstitutioneel Akkoord.

3.3. Geraamde gevolgen voor de ontvangsten

- Het voorstel/initiatief heeft geen financiële gevolgen voor de ontvangsten.
- ☐ Het voorstel/initiatief heeft de hieronder beschreven financiële gevolgen:
 - ☐ voor de eigen middelen
 - ☐ voor de diverse ontvangsten

in miljoen euro (tot op 3 decimalen)

Begrotingsonderdeel voor ontvangsten:	Voor het lopende begrotingsjaar beschikbare kredieten	Gevolgen van het voorstel/initiatief ⁴²						
		Jaar N	N+1	N+2	N+3	Zoveel jaren als nodig om de duur van de gevolgen weer te geven (zie punt 1.6)		
Artikel								

Voor de diverse ontvangsten die worden "toegewezen", vermeld het (de) betrokken begrotingsonderde(e)l(en) voor uitgaven.

[...]

Vermeld de wijze van berekening van de gevolgen voor de ontvangsten.

[...]

⁴² Voor traditionele eigen middelen (douanerechten en suikerheffingen) moeten nettobedragen worden vermeld, d.w.z. na aftrek van 25 % aan inningskosten.